



# CARTA EUROPEA DE ABADÍAS Y SITIOS CISTERCIENSES

## Más de veinte años al servicio de un patrimonio excepcional en el corazón de Europa

Nuestra asociación « Carta Europea de Abadías y Sitios Cistercienses » nació hace un cuarto de siglo, fruto de esta ambición encaminada a compartir con el mayor número de personas este patrimonio común de nuestro hogar europeo. Desde su fundación, la orden del Císter se singulariza, por su voluntad de regresar a la vocación primitiva del monaquismo, en particular a la tradición del desierto, poniendo en práctica grandes innovaciones. Esta visión de los padres de la Orden, perfectamente adaptada al contexto de la época, desemboca, a través de toda Europa, durante los dos siglos siguientes, en la multiplicación de abadías nuevas o en la adhesión de abadías de otras órdenes. Su originalidad se manifiesta tanto por sus dimensiones intelectuales y espirituales, como por su ingenio tecnológico y su notable talento organizativo, planificador y constructivo.

Por su sistema de filiación, el aura de su espiritualidad y el éxito de su economía, el monaquismo cisterciense se desarrolla, de forma fulgurante, sobre el conjunto del territorio europeo, marcándolo por la creación de espacios comunicados entre sí, según las reglas de funcionamiento altamente eficientes. Así pues, el patrimonio cisterciense no es ni champanés ni borgoñón, sino que trasciende nuestras peculiaridades locales y contribuye de hecho, dentro de sus posibilidades, a crear una identidad cultural europea. Deja a sus espaldas un patrimonio considerable y excepcional, como un testimonio digno de múltiples lecturas y enseñanzas para las generaciones presentes y futuras.

Actualmente nuestra asociación reúne, a través de 11 países europeos, a unas 200 abadías o sitios cistercienses que se rigen por unos estatutos muy diversos: Estados, comunidades religiosas, colectivos públicos, instituciones, propietarios particulares y asociaciones locales. Y por encima de las diferencias, por encima de los cientos o miles de kilómetros que a veces nos separan, lo que aglutina a nuestros suscriptores en toda Europa es la voluntad de conservar y dotar de valor a este patrimonio, esta pasión por enseñar, este espíritu de compartir e intercambiar, este respeto por el espíritu de los lugares y esta determinación de llevarlo a cabo. Estos valores que nos unen los encontrará plasmados en nuestra Carta de valores, en el núcleo de este documento.

**200 abadías suscriptoras  
11 países europeos**



# Una red europea para la conservación y la puesta en valor del patrimonio cisterciense

## *Valores compartidos*



*Una placa identificativa señala las abadías pertenecientes a la asociación*

Europa cuenta con un patrimonio histórico considerable, surgido a partir de las 750 abadías de monjes y los 1.000 monasterios de monjas creados por la Orden cisterciense entre 1098, fecha su fundación en la ciudad francesa de Cîteaux, y finales del siglo XVIII, al que habría que añadir las abadías creadas a partir del siglo XIX.

La asociación « *Carta Europea de Abadías y Sitios Cistercienses* » surgió oficialmente en 1993 con el espíritu fundamental de algunos propietarios y animadores de abadías, conscientes de la necesidad de organizarse en una red y asumiendo su legitimidad como responsables cotidianos de la conservación y la puesta en valor del patrimonio cisterciense material e inmaterial. La asociación actúa con total independencia y ajena a toda implicación religiosa o política.

La asociación « *Carta Europea de Abadías y Sitios Cistercienses* » constituye un marco para el intercambio que permite a los suscriptores aprovechar todas las oportunidades de reflexión y acción para servir sus objetivos. La vocación de la asociación es también la de representar a sus suscriptores frente a terceros, a todos los niveles, al objeto de defender y promover este patrimonio.

Es una asociación europea. Esta dimensión europea es naturalmente el reflejo de la historia cisterciense, donde se encuentran las especificidades territoriales asociadas a la dinámica de una cultura europea. Los espacios cistercienses creados y divulgados por todo el continente europeo e interrelacionados a través de una red viva que traspasa fronteras, han hecho una aportación a la existencia de una identidad cultural europea.

La asociación « *Carta Europea de Abadías y Sitios Cistercienses* », con el deseo de conservar y transmitir este patrimonio en las mejores condiciones posibles, quiere apoyar y estimular la búsqueda histórica y arqueológica. Consciente de que la conservación en la duración del patrimonio cisterciense solo podrá ser eficaz si los pueblo captan la medida de su valor y se apropian de esta memoria, la asociación quiere darle vida mediante la educación y la comunicación.

La asociación « *Carta Europea de Abadías y Sitios Cistercienses* » actúa en el interés general y sin ánimo de lucro, dependiendo del voluntariado de sus suscriptores. Sus finalidades son fundamentalmente culturales, aunque ello no excluye la realidad de las limitaciones económicas y medioambientales, y en particular las que se derivan hacia determinados sitios con una actividad turística intensa. La asociación está a favor de un turismo cultural sostenible y razonable.

La asociación está constituida por una red de abadías y sitios que se adhieren a sus Estatutos y a su Carta de valores. La asociación sigue generando una mentalidad de solidaridad y amistad entre los suscriptores, con objeto de conservar y dar a conocer un patrimonio europeo excepcional.

# Carta de valores

## Artículo 1. Conservación

*Compromiso de conservar y mantener el patrimonio cisterciense material e inmaterial.*

La asociación « Carta Europea de Abadías y Sitios Cistercienses » y los sitios suscriptores trabajan en la conservación del patrimonio material e inmaterial cisterciense. Sus acciones contribuyen a salvaguardar el patrimonio histórico construido y su espacio, sea cual sea su condición. También tienen como objetivo poner en conocimiento del gran público el papel que desempeñaron los cistercienses en la historia europea, muy especialmente en los siglos XII y XIII. Se comprometen a poner de manifiesto todo aquello que ha construido la identidad singular del monaquismo cisterciense, en sus dimensiones intelectuales y espirituales, su ingenio tecnológico y su notable talento organizativo, constructivo y planificador del territorio.

## Artículo 2. Puesta en valor

*Compromiso de promover este patrimonio frente a terceros para salvaguardarlo a largo plazo.*

La asociación y los sitios suscriptores contribuyen a promover el patrimonio cisterciense con el fin de dar a conocer la excepcional riqueza de este patrimonio y crear las mejores condiciones para su salvaguarda a largo plazo. Esta puesta en valor es multiforme. Opera mano a mano con el gran público, en especial cuando se lleva a cabo una actividad turística sostenible y razonable en un sitio, pero también mediante acciones de comunicación mediática o de eventos. Esta puesta en valor también se lleva a cabo de cara a las autoridades, instituciones, operadores privados y comunidades o asociaciones diversas, a escala local, regional, nacional, europea o internacional.

## Artículo 3. El espíritu de los lugares

*Compromiso de conservar el espíritu de los lugares en los sitios donde a través de la historia, nuevas afectaciones han desembocado en el espacio cisterciense.*

La asociación, de carácter laico, independiente y exenta de toda implicación religiosa o política, tampoco ignora el origen religioso de este patrimonio mediante la fundación de la Orden cisterciense hace nueve siglos. Si la historia ha desembocado en nuevas afectaciones del espacio cisterciense (turismo, alojamiento de « profanos », etc.), la asociación y los sitios suscriptores velan por no ocultar ni envilecer el espíritu de los lugares, con el fin de permitir a los visitantes una lectura lo más auténtica posible de estos espacios conservados.

## Artículo 4. Educación

*Compromiso de iniciar y sostener acciones educativas encaminadas a sensibilizar al gran público sobre el significado de la conservación de este patrimonio.*

La asociación y los sitios suscriptores animan a los ciudadanos europeos, y sobre todo a los jóvenes, a conocer la historia cisterciense y su espacio. La educación es uno de los pilares fundamentales que permiten esta apropiación y que puede contribuir a la continuidad de los sitios que aún se conservan. La asociación y los sitios suscriptores favorecen y fomentan todas las iniciativas en este sentido, en particular las acciones y las herramientas específicas con los docentes, o los eventos y herramientas educativos de cualquier otra índole.

## Artículo 5. Búsqueda

*Compromiso de reunir y conservar lo mejor posible todas las informaciones, históricas o de otro tipo, que sean de utilidad para el conocimiento del sitio.*

La asociación respalda todas las iniciativas de sus suscriptores, individuales o colectivas, encaminadas a recopilar

y conservar lo mejor posible todas las informaciones, históricas, arqueológicas, librerías, iconográficas o de cualquier otra índole, que favorezcan el conocimiento cisterciense colectivo y permitan suscitar y alimentar cualquier proyecto de búsqueda, en particular universitario. La asociación apoya las iniciativas encaminadas a constituir bases de conocimientos y a estimular la utilización de herramientas tecnológicas adaptadas para compartir.

## Artículo 6. Intercambiar y compartir

*Compromiso de intercambio de conocimientos y experiencias entre los sitios suscriptores.*

La asociación, agrupación europea única de sitios cistercienses, es un lugar privilegiado para el intercambio de conocimientos y experiencias, útiles para salvaguardar este patrimonio. Ella les facilita y ofrece diversos modos de relacionarse, así como herramientas colectivas que apuntan a promover todas las iniciativas de los suscriptores que vayan en este sentido.

## Artículo 7. Transmisión

*Compromiso de transmitir a las futuras generaciones el patrimonio cisterciense construido y su espacio, en las mejores condiciones para su salvaguarda.*

La asociación y los sitios suscriptores son conscientes de que la transmisión patrimonial siempre constituye un momento clave en la historia de los sitios y de los edificios históricos. La asociación aboga por que la transmisión del patrimonio cisterciense, en particular el patrimonio histórico construido y su espacio, durante el proceso de sucesión, venta o donación, garantice las mejores condiciones posibles para su salvaguarda en el tiempo.



# Un patrimonio monumental

El patrimonio cisterciense se manifiesta generalmente a través de sus edificaciones, filtrado en mayor o menor medida por el tiempo, las guerras, los incendios o las luchas fratricidas, políticas o religiosas. Si este patrimonio monumental suscita en nosotros una emoción tan particular, la descriptación de estos libros de piedra resulta compleja para el hombre del siglo XXI. Respalados por nuestras certezas, tenemos una tendencia espontánea a entender estas construcciones a partir de nuestros conocimientos contemporáneos y de nuestra cultura actual.

Contrariamente a muchas ideas preconcebidas, el hombre del siglo XII vive una época de renovación, rica y vibrante, donde los conocimientos circulan y la economía prospera.

Ha dejado atrás los siglos oscuros, y la alianza de esta búsqueda de armonía, de espiritualidad y de inventiva, desemboca en la desmesura de un frenesí innovador. En estas tierras europeas nace una cultura original a la vez que muy elaborada, cuyo elemento más visible se manifestará en el arte arquitectónico. Pero este arte en la construcción no aparece de la nada. También se basa en un patrimonio extremadamente rico en tradiciones, procedente en particular de la cultura mediterránea, que transmite un acervo de conocimientos muy antiguo, en un proceso complejo y que traduce la visión del mundo de sus actores.

La arquitectura cisterciense no se escapa a esta realidad. Se inscribe con sus particularidades en esta dinámica. Esta austeridad cisterciense puede traducirse en los primeros momentos de la Orden en el desprendimiento formal, las dimensiones razonables, y la simplificación de los trazos, para alcanzar una armonía global donde todo está ligado e interdependiente. Esta presencia cisterciense ha dejado una huella profunda en los territorios europeos. Intentar comprender su sentido es pues una forma de conservarla e integrarla en nuestro propio mundo.

# Servicios y herramientas

## ■ El sitio web cister.eu

Este sitio web está destinado al gran público. Está en francés, alemán e inglés.

Ofrece diversos servicios y seguirá evolucionando con regularidad en función de las necesidades y de las tecnologías. También existe una versión para móviles.

Puede consultar las informaciones del último Boletín de la Carta en la red, en la página de inicio, así como los archivos. El sistema de tarjetas es una herramienta preciosa a la hora de preparar una visita a una región de Europa. En todas las fichas de las abadías afiliadas se puede acceder a sus sitios web.



## ■ El Boletín de la Carta



Cada trimestre se edita un boletín en tres idiomas - francés, alemán e inglés. Está abierto a los suscriptores que deseen publicar informaciones sobre sus actividades.

## ■ El libro «Sitios Cistercienses de Europa»



La Carta ha publicado un libro de 200 páginas que presentan el conjunto de las abadías y sitios cistercienses suscriptores. Se ha editado una hoja de ruta del IGN «Abadías cistercienses en Francia». Se pueden adquirir en librerías o en las tiendas de los suscriptores. Están en curso una serie de proyectos de mapas para otros países.

## ■ Sesiones de formación

Al objeto de que la acogida responda a las expectativas de los visitantes que deseen comprender los fundamentos espirituales, económicos y políticos de las abadías que hayan descubierto, la Carta organiza sesiones de formación abiertas a todos sus suscriptores. Tienen un interés especial para los animadores y guías de las abadías. Estos cursos se celebran cada dos años en idioma francés en una abadía habitada. Los cursos son impartidos por expertos en historia, arqueología y arquitectura. Agrupan entre cincuenta y sesenta participantes.

Un proyecto de curso en idioma alemán está en vías de concretarse.

## ■ Viajes de estudio

La Carta propone a sus suscriptores una serie de visitas a abadías y sitios cistercienses. Estos viajes se proponen especialmente cada año al término de la Asamblea general.



## ■ La Asamblea general

La Carta se reúne todos los años en una Asamblea general estatutaria, que también constituye un momento importante para compartir y relacionarse entre sus suscriptores.

Estas Asambleas tienen lugar en primavera, en el sitio de una abadía adherida en Europa

## ■ Talleres de reflexión

Los suscriptores pueden intercambiar y compartir reflexiones y conocimientos en el seno de las comisiones o de reuniones territoriales, al objeto de profundizar en unos temas específicos que puedan interesar a un grupo particular de abadías afiliadas o su conjunto.

Créditos fotográficos «Carta»: Oia (p. 1), Royaumont (p. 2), Noirlac (p. 2), Silvacane (p. 3)



**Carta Europea  
de Abadías y Sitios  
Cistercienses**

Association de la loi de 1901  
Hostellerie des Dames de  
l'Abbaye de Clairvaux  
10310 Clairvaux - France

**www.cister.eu**

El portal del patrimonio cisterciense europeo

Tel./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55  
correo electrónico : [info@cister.eu](mailto:info@cister.eu)



La Carta disfruta de la mención de  
**Ruta europea de abadías cistercienses,**  
en el marco de los itinerarios culturales  
del Consejo de Europa